

ΜΑΤ ΟΛΝΤΦΙΛΑΝΤ

Συγγραφέας της ευπώλητης σειράς ΟΙ ΑΠΟΛΥΤΟΙ ΗΡΩΕΣ ΤΟΥ ΠΟΔΟΣΦΑΙΡΟΥ

ΑΠΙΣΤΕΥΤΟ

ΠΟΔΟΣΦΑΙΡΟ

ΟΙ ΠΙΟ
ΑΠΙΘΑΝΕΣ
ΚΙ ΟΜΩΣ ΑΛΗΘΙΝΕΣ
ΠΟΔΟΣΦΑΙΡΙΚΕΣ ΙΣΤΟΡΙΕΣ



ΤΙΤΛΟΣ ΒΙΒΛΙΟΥ: **Απίστευτο ποδόσφαιρο**

ΤΙΤΛΟΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ: Unbelievable Football

Από τις Εκδόσεις Wren & Rook, Great Britain 2019

ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ: Matt Oldfield

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ: Τατιάνα Γαλάτουλα

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ – ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΚΕΙΜΕΝΟΥ: Αναστασία Σακελλαρίου

ΕΞΩΦΥΛΛΟ – ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ: Ollie Mann

ΜΑΚΕΤΑ ΕΞΩΦΥΛΛΟΥ: Τζίνα Γεωργίου

ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Βάσω Βύρρα

© Κειμένου: Matt Oldfield, 2019

Hodder & Stoughton Limited, 2019

All rights reserved.

© ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε., Αθήνα 2025

Πρώτη έκδοση: Μάρτιος 2025

ISBN 978-618-01-5960-8

Τυπώθηκε στην Ευρωπαϊκή Ένωση, σε χαρτί ελεύθερο χημικών ουσιών, προερχόμενο αποκλειστικά και μόνο από δάση που καλλιεργούνται για την παραγωγή χαρτί.

Το παρόν έργο πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύεται κατά τις διατάξεις του Ελληνικού Νόμου (Ν. 2121/1993 όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει σήμερα) και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται απολύτως η άνευ γραπτής άδειας του εκδότη κατά οποιονδήποτε τρόπο ή μέσο αντιγραφή, φωτοανατύπωση και εν γένει αναπαραγωγή, διανομή, εκμίσθωση ή δανεισμός, μετάφραση, διασκευή, αναμετάδοση, παρουσίαση στο κοινό σε οποιαδήποτε μορφή (ηλεκτρονική, μηχανική ή άλλη) και η εν γένει εκμετάλλευσή του συνόλου ή μέρους του έργου.

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΨΥΧΟΓΙΟΣ Α.Ε.

Από το 1979

Έδρα:

Τατοίου 121, 144 52 Μεταμόρφωση

Βιβλιοπωλείο:

Εμμ. Μπενάκη 13-15, 106 78 Αθήνα

Τηλ.: 2102804800

PSICHOGIOS PUBLICATIONS S.A.

Since 1979

Head Office:

121, Tatoiou Str., 144 52 Metamorfossi, Greece

Bookstore:

13-15, Emm. Benaki Str., 106 78 Athens, Greece

Tel.: 2102804800

e-mail: info@psychogios.gr

psychogios.gr

ΜΑΤ ΟΛΝΤΦΙΛΝΤ



Παδόσφαιρο



Μετάφραση: Τατιάνα Γαλάτουλα





ΕΙΣΑΓΩΓΗ





Εισαγωγή

Μερικοί ποδοσφαιρόφιλοι νομίζουν ότι τα ξέρουν όλα, έτσι δεν είναι; Δείχνουν να γνωρίζουν απέξω κι ανακατωτά ένα σωρό πληροφορίες: από το αγαπημένο αυτοκίνητο του Ρομπέρτο Φιρμίνο μέχρι τον πρώην «αστέρα» της Νορθάμπτον Τάουν (μιλάμε για τον Τζέι Γουίλιαμς, σε περίπτωση που αναρωτιέσαι). Δίνουν την εντύπωση ότι παίζουν την ιστορία του ποδοσφαίρου στα δάχτυλά τους.

Αν θέλεις πραγματικά να εντυπωσιάσεις όλους εκείνους τους φίλους σου που είναι πωρωμένοι με το ποδόσφαιρο, το βιβλίο αυτό είναι ιδανικό για σένα. Στις σελίδες που ακολουθούν θα ανακαλύψεις τις πιο απίστευτες –κι όμως, αληθινές– ιστορίες, που σίγουρα δεν έχεις ακούσει ποτέ. Για παράδειγμα, την πραγματική ιστορία της σπουδαιότερης γυναικείας ποδοσφαιρικής ομάδας όλων των εποχών, που έπαιξε τελευταία φορά το 1965. Ή την ιστορία του παίκτη που προσποιήθηκε ότι πέθανε στο γήπεδο το 1977. Ή, ακόμα, μια ιστορία με πρωταγωνιστή ένα χταπόδι που προέβλεψε με ακρίβεια όλα τα αποτελέσματα της Γερμανίας



στο Παγκόσμιο Κύπελλο του 2010. Ναι, αλήθεια, ένα χταπόδι!

Ίσως έχεις ήδη πολλές αγαπημένες ποδοσφαιρικές ιστορίες. Όμως, αν αρχίζαμε να παίζουμε το παιχνίδι των ερωτήσεων («Γιατί διάλεξες αυτή την ιστορία και όχι την άλλη;»), τελικά αυτό το βιβλίο δε θα γραφόταν ποτέ! Οπότε, το **Απίστευτο ποδόσφαιρο** είναι μια συλλογή με τις ιστορίες που μου φαίνονται πιο εντυπωσιακές και πραγματικά απίστευτες.

Στο βιβλίο υπάρχουν κεφάλαια για κάθε τύπο ποδοσφαιρόφιλου – όπως το κεφάλαιο «**Πόλεμος και ειρήνη**», για εκείνους που υποστηρίζουν ότι το ποδόσφαιρο δεν έχει καμία σχέση με την πολιτική. Ή το κεφάλαιο «**Ξεπερνώντας κάθε εμπόδιο**», για εκείνους που πιστεύουν ότι η ζωή των ποδοσφαιριστών είναι εύκολη. Μήπως σε ενδιαφέρουν οι ιστορίες για πανέξυπνα πλάσματα που τρελαίνονται για το ποδόσφαιρο, αλλά δεν έχουν κλοτσήσει ποτέ μπάλα; Τότε, το κεφάλαιο «**Απίθανα ζώα**» είναι για σένα. Ή προτιμάς συγκινητικές ποδοσφαιρικές ιστορίες για ομάδες που δεν εγκατέλειψαν ποτέ την προσπάθεια; Τότε, διάβασε το κεφάλαιο «**Μεγάλες επιστροφές και ανατροπές**». Στο κεφάλαιο «**Ποιος είσαι;**» θα βρεις συναρπαστικές ιστορίες μυστηρίου και εξαπάτησης, ενώ στο κεφάλαιο «**Αγάπη για την μπάλα**» θα ανακαλύψεις πώς το ποδόσφαιρο μπορεί να χαρίσει ελπίδα στους ανθρώπους και να αλλάξει τη ζωή τους.

Και, βέβαια, εκείνοι που αγαπούν ότι έχει σχέση με το

ποδόσφαιρο και προτιμούν τις όσο το δυνατόν πιο παράξενες και συναρπαστικές ιστορίες... θα απολαύσουν κάθε σελίδα αυτού του βιβλίου!

Ελπίζω οι ιστορίες αυτές να σε κάνουν να χαμογελάσεις, να ξαφνιαστείς, να γελάσεις. Και ελπίζω να τις μοιραστείς με όσους φίλους σου αγαπούν το ποδόσφαιρο. Επειδή, για όποια εποχή ή ομάδα και για όποιο θέμα ή μέρος κι αν μιλάμε, όλες αυτές οι ιστορίες έχουν δύο κοινά σημεία (εκτός από το ποδόσφαιρο, φυσικά).

Το πρώτο είναι ότι, όταν τις διαβάζεις, σε κάνουν να σκέφτεσαι: *Αποκλείεται να είναι αλήθεια!*

Και το δεύτερο είναι ότι, όταν θα θυμάσαι ότι **όλες αυτές οι ιστορίες είναι αληθινές**, θα σκέφτεσαι: *Ουάου, το ποδόσφαιρο είναι απίστευτο!*

Ωραία δεν ακούγονται όλα αυτά;

Ώρα να ξεκινήσουμε, λοιπόν!





ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΕΝΑ



ΠΟΛΕΜΟΣ ΚΑΙ ΕΙΡΗΝΗ



Η Χριστουγεννιάτικη Ανακωχή του 1914

Το ποδόσφαιρο δεν είναι απλώς ένα παιχνίδι, δεν είναι απλώς μια ομάδα ανθρώπων που κλοτσούν ένα στρογγυλό αντικείμενο σε ένα γήπεδο. Έχει τη δύναμη να φέρνει πιο κοντά τους ανθρώπους, είτε μιλάμε για τους οπαδούς που υποστηρίζουν με ενθουσιασμό την αγαπημένη τους ομάδα είτε μιλάμε για νεαρούς ποδοσφαιριστές που παίζουν με τους φίλους τους στον κήπο του σπιτιού τους. Υπάρχουν πολλές καταπληκτικές και απίστευτες ιστορίες που αποδεικνύουν ότι το ποδόσφαιρο μπορεί να φέρει κοντά ακόμα και τους μεγαλύτερους αντιπάλους, όπως η Βραζιλία και η Αργεντινή ή ο Γκάρι Νέβιλ και ο Τζέιμι Κάραγκερ. Όμως ένα περιστατικό που έχει μείνει στην ιστορία είναι η **Χριστουγεννιάτικη Ανακωχή**.

Μια καλοκαιρινή μέρα, τον Αύγουστο του 1914, ξέσπασε ο Πρώτος Παγκόσμιος Πόλεμος και χιλιάδες γενναίοι, νεαροί Βρετανοί στρατιώτες κατατάχθηκαν για να υπερασπίσουν την πατρίδα τους και να πολεμήσουν τους Γερμανούς. Οι οικογένειές τους είχαν την ελπίδα ότι οι αγαπημένοι τους θα επέστρεφαν από το μέτωπο ως τα Χριστούγεννα, όμως



σύντομα όλοι κατάλαβαν ότι ο πόλεμος θα κρατούσε πολύ περισσότερο.

Αφού, λοιπόν, όλοι εκείνοι οι πατεράδες και οι γιοι δεν μπορούσαν να γυρίσουν στα σπίτια τους για τα Χριστούγεννα, θα έπρεπε να πάνε τα Χριστούγεννα στο μέτωπο. Έτσι, εκείνον τον Δεκέμβριο, οι Βρετανοί στρατιώτες που πολεμούσαν τους Γερμανούς στο Δυτικό Μέτωπο στη Γαλλία και στο Βέλγιο έλαβαν 2,5 εκατομμύρια γράμματα και 460.000 δέματα. Τα δέματα ήταν γεμάτα παιχνίδια, γλυκά, σοκολάτες, αλλά και πλεκτά κασκόλ, για να μην κρυώνουν οι στρατιώτες τον χειμώνα. «Άραγε οι αγαπημένοι μας θα καταφέρουν να ανοίξουν τα δώρα τους την ημέρα των Χριστουγέννων;» αναρωτιούνταν οι οικογένειές τους στη Βρετανία. «Άραγε αυτές οι βίαιες μάχες θα μπορούσαν να σταματήσουν έστω για λίγες ώρες;»

Η ευχή των στρατιωτών και των οικογενειών τους έγινε πραγματικότητα. Την παραμονή των Χριστουγέννων, ένας Γερμανός αξιωματικός διέσχισε την «ουδέτερη ζώνη», την περιοχή ανάμεσα στις δύο γραμμές των χαρακωμάτων, για να παραδώσει ένα μήνυμα στους Βρετανούς.

Το μήνυμα ζητούσε να κάνουν ανακωχή, ώστε να γιορτάσουν όλοι ειρηνικά τα Χριστούγεννα. Οι Βρετανοί συμφώνησαν, κι έτσι οι στρατιώτες και των δύο πλευρών άφησαν κατάκοποι τα όπλα τους στην άκρη. Ήταν όλοι εξαντλημένοι από τις μάχες και νοσταλγούσαν τα σπίτια τους και τις

οικογένειές τους. Το μόνο που ήθελαν ήταν να θάψουν τους στρατιώτες τους που είχαν πέσει στη μάχη κι ύστερα να ξεκουραστούν και να διασκεδάσουν λιγάκι.

Την ώρα που σουρούπωνε, οι Γερμανοί άναψαν κεριά και άρχισαν να τραγουδούν κάλαντα και χριστουγεννιάτικα τραγούδια στα γερμανικά. Ένα από αυτά τα τραγούδια ήταν η «Άγια Νύχτα». Οι Βρετανοί αναγνώρισαν τη μελωδία και άρχισαν να τραγουδούν την «Άγια Νύχτα» στ' αγγλικά! Ήταν μια όμορφη υπενθύμιση ότι, ακόμα και όταν μαίνεται ένας βίαιος πόλεμος, μπορούν να υπάρξουν στιγμές ειρήνης που μας ενώνουν και μας δείχνουν ότι είμαστε συνάνθρωποι, και όχι εχθροί.

Όταν ξημέρωσε το πρωινό των Χριστουγέννων, επικρατούσε ακόμα το ίδιο φιλικό κλίμα. Μάλιστα, μερικοί στρατιώτες βγήκαν με τόλμη στην «ουδέτερη ζώνη». Η περιοχή αυτή ήταν συνήθως πολύ επικίνδυνη, επειδή ανταλλάσσονταν πυρά ανάμεσα στα χαρακώματα των δύο πλευρών. Ωστόσο, εκείνη την τόσο ιδιαίτερη μέρα δε συνέβη το ίδιο. Οι Βρετανοί και οι Γερμανοί στρατιώτες συναντήθηκαν στα μισά της «ουδέτερης ζώνης», για να ανταλλάξουν αντικείμενα, να φωτογραφηθούν μαζί και να φροντίσουν τους τραυματισμένους συμπολεμιστές τους. Για πρώτη φορά έπειτα από μήνες, ο εκκωφαντικός ήχος των πυροβολισμών έδωσε τη θέση του στις συζητήσεις και στα γέλια.

Και... στο ποδόσφαιρο! Ναι, επειδή δεν μπορούσαν να



συνεννοηθούν στην ίδια γλώσσα, λέγεται ότι σε ορισμένα μέρη του Δυτικού Μετώπου οι Γερμανοί και οι Βρετανοί συμφιλιώθηκαν χάρη στο αγαπημένο τους άθλημα. Σύμφωνα με τις ιστορίες, ξαφνικά εμφανίστηκε μια μπάλα ποδοσφαίρου και οι στρατιώτες άρχισαν να την κλοτσούν πέρα δώθε στο παγωμένο έδαφος. Ύστερα έριξαν καταγής τα πηλήκια και τα πανωφόρια τους και τα χρησιμοποίησαν σαν δοκάρια. Κι άρχισαν να παίζουν. Άραγε μπορούμε να πούμε ότι ήταν ένα ματς μεταξύ Βρετανίας και Γερμανίας; Δεν ξέρουμε αν υπήρχαν πράγματι δύο ομάδες ή αν υπήρχε ένα απόλυτο χάος όπου όλοι έπαιζαν εναντίον όλων!

Παρόλο που οι δύο πλευρές βρίσκονταν σε πόλεμο, έπαιξαν μαζί ένα φιλικό ματς, χωρίς να έχουν καν διαιτητή. Και μπορεί ένα τσούρμο στρατιώτες που κυνηγούν μια μπάλα



με τις μεγάλες, χοντροκομμένες αρβύλες τους να μη θυμίζει καθόλου τις κλασικές αθλητικές διοργανώσεις, όμως αυτό το καταπληκτικό παιχνίδι τούς έφερε όλους πιο κοντά για να ζήσουν μια μέρα ειρήνης.

Δυστυχώς, η ειρήνη αυτή δεν κράτησε. Την επόμενη μέρα οι μάχες ξεκίνησαν ξανά στα περισσότερα μέρη του Δυτικού Μετώπου. Ορισμένοι ανώτεροι αξιωματικοί ανησυχούσαν ότι οι ανακωχές θα είχαν σοβαρές συνέπειες στον πόλεμο και ήθελαν να σιγουρευτούν ότι δε θα επαναλαμβάνονταν στο μέλλον. Έτσι, δεν υπήρξε άλλη Χριστουγεννιάτικη Ανακωχή στη διάρκεια του Πρώτου Παγκοσμίου Πολέμου, που τελείωσε το 1918. Αυτό, όμως, έκανε τα Χριστούγεννα του 1914 ακόμα πιο ξεχωριστά, αφού εκείνη τη θρυλική μέρα σταμάτησε η μάχη και ξεκίνησε ένας ποδοσφαιρικός αγώνας.





ΝΟΜΙΖΕΙΣ ΟΤΙ ΓΝΩΡΙΖΕΙΣ ΤΑ ΠΑΝΤΑ ΓΙΑ ΤΟ ΠΟΔΟΣΦΑΙΡΟ;

ΕΧΕΙΣ ΑΚΟΥΣΕΙ ΓΙΑ...

- Το χταπόδι που, χάρη στις υπερφυσικές του ικανότητες, μπορούσε να προβλέψει τον νικητή;
- Τα κορίτσια από το Λάνκασιρ που έγραψαν ιστορία στο ποδόσφαιρο γυναικών;
- Τον σκύλο ντετέκτιβ που βρήκε το τρόπαιο του Παγκοσμίου Κυπέλλου;
- Τον θρυλικό προπονητή που επέζησε από τον πόλεμο;
- Τον διάσημο ποδοσφαιριστή που δεν έπαιξε ποτέ ποδόσφαιρο;



ΕΧΕΙ ΕΡΘΕΙ Η ΣΤΙΓΜΗ ΝΑ ΑΝΑΚΑΛΥΨΕΙΣ
ΤΙΣ ΠΙΟ ΑΠΙΘΑΝΕΣ, ΣΥΧΝΑ ΑΣΥΛΛΗΠΤΕΣ ΚΑΙ ΠΑΝΤΟΤΕ
ΑΠΙΣΤΕΥΤΕΣ ΠΟΔΟΣΦΑΙΡΙΚΕΣ ΙΣΤΟΡΙΕΣ!

Από 9 ετών



Εκδόσεις **ΨΥΧΟΓΙΟΣ**
p s y c h o g i o s . g r

ISBN: 978-618-01-5960-8



9 786180 159608

ΚΩΔ. ΜΗΧ/ΣΗΣ: 30856